

河南省教育国际交流协会

豫教际协〔2016〕6 号

河南省教育国际交流协会 关于组织赴加拿大英属哥伦比亚大学（UBC） 参加中英翻译强化课程项目的通知

各会员单位：

为进一步拓展我省大学生国际化视野，培养高水平国际化人才，服务国家“一路一带”战略和“三大国家战略规划”。受教育厅委托，协会拟于 2016 年暑假期间，选派我省在校优秀大学生赴世界名校 UBC 大学参加为期四周的中英交替口译强化项目和为期三周的同声传译强化项目。

随着我国国际影响力的不断提高，精通中英双语的优秀口笔译人才需求日趋迫切。应此需求，省教育国际交流协会与加拿大 UBC 大学合作开设了中英翻译暑期强化课程，以提升我省在校大学生的双语沟通以及跨文化交流的水平与能力，为其将来到国外

大学深造和职业发展打下坚实基础。

一、合作学校介绍

英属哥伦比亚大学 (University of British Columbia, 简称 UBC), 创校于 1908 年, 位于世界最宜居名城温哥华, 校园面朝大海, 风景如画。UBC 以卓越的教学和创新性科研而著称, 其世界大学排名位列前 35 名。

二、课程时间和内容

1. 项目时间:

项目设置一: 交替口译强化项目, 为期 4 周

2016 年 7 月 3 日-7 月 30 日

2016 年 7 月 10 日-8 月 6 日

2016 年 7 月 17 日-8 月 13 日

项目设置二: 同声传译强化项目, 为期 3 周

2016 年 7 月 10 日-7 月 30 日

项目报名申请截止时间: 2016 年 4 月 30 日

2. 项目内容: 本项目由 UBC 大学资深专业教师授课, 实行小班化教学方式, 采用理论与实践相结合的方法, 以专业授课、专题讲座、课程实践、团队活动及自然人文景观体验等形式进行, 以提升学生的英语沟通能力、团队合作能力和实际解决问题的综合能力, 为学生将来申请北美研究生提升竞争力。

项目学习结束后, 每门课程成绩达 75 分以上, UBC 大学将颁发课程结业证书。

三、住宿安排

参加该项目的学生入住 UBC 大学校园内学生宿舍。

四、报名方式及费用

1. 报名方式：请各会员单位在官网和 OA 办公系统等发布通知，以学校为单位组织学生报名，于 4 月 30 日前将汇总表发到省教育国际交流协会邮箱 hneaie@126.com。

2. 项目费用：项目总费用约为 30000 元/人，包括学费、住宿费、签证办理和签证申请费、行前安全教育、接机送机、当地医疗保险及部分文化体验活动。

费用不包含：护照办理费、交通费及未列出的其他费用。

五、组织方式

1. 本项目由省教育厅委托协会承办，具体手续办理等事宜由协会一并承办。

2. 各高校推荐参加该项目的学生，要求思想品德良好、综合成绩优秀，具有良好的英语听说和交流沟通能力。

3. 报名人数达到一定数量可以推荐一名带队教师随学生到 UBC 交流，要求工作责任心强，具有一定的外事经验。有关费用由外方支付，出国手续由协会办理。

4. 项目负责人：

贾老师：0371-67698802，13938563468

邮箱：hneaie@126.com

附件：1. 课程报名表

2. 课程示例

河南省教育国际交流协会

2016年3月7日

河南省国际交流协会秘书处

2016年3月7日印发

附件 1:

课程报名表

序号	姓 名	性 别	学校/专业/ 年 级	身份证号	电 话	邮 箱

*此表大小可调整

附件 2:

课程示例

	Translation and interpretation for business-Part 3(Sample from Summer 2015)						
	Location: Buchanan Building Block D (UBC Point Grey Campus)						
	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
	WEEK 31 JULY 20	JULY 21	JULY22	JULY 23	JULY 24	JULY 25	JULY 26
AM(9:30-12:00)	Overview of Interpretation *Number Conversion *Proper Noun Translation	Site Visit or Workshop #1: A>Business Plans; B>Museum of Anthropology; C>Debt and Credit Management	Site Visit or Workshop #1 Debrief *Evaluation *Reflection *Self-critique *Peer Review	Site Visit or Workshop #2 A>YVR Airport; B>Business Plans; C>Effective Communications	Site Visit or Workshop #2: Debrief *Evaluation *Reflection *Self-critique *Peer Review	Victoria Trip Optional \$170 per person	Independent Exploration: Activities TBA
	LUNCH BREAK (12:00-1:00)						
PM (1:00-3:30pm)	Public Speaking & Role play *Exceptional Presenters *Preparation for Site Visit or Workshop#1	In-class practice: *Tape Interpretation *Quantifier Translation *Media Diet	Preparation for Site visit or Workshop #2 *Sight Translation *Shadowing *Role Play: The Chinese Negotiation	Shadowing *Vocabulary vs. glossary compiling *Speed-dating Marketplace: Business Negotiation	Wrap-up I Skills Review *Prelude to Simultaneous Interpretation *Time Express Examples Evaluation	Independent Exploration: Activities TBA	Independent Exploration: Activities TBA
6:00pm	Homework	Homework	Simultaneous Interpretation Seminar Dr.Stanley Song	Simultaneous Interpretation Seminar Dr.Yvonne HU	Homework		